

**(L'impact du vocabulaire informatique sur le vocabulaire
humain dans la communication sociale : Etude
linguistique comparative à l'ère de l'intelligence
artificielle)**

Recheche presentee par

Asist. Prof. Dr. Thamr f. Iskandar

Universite al-irakia faculte des lettres departement de traduction

drtfiskandar@gmail.com

أ.م.د. ثامر فيصل إسكندر

الجامعة العراقية / كلية الاداب / قسم الترجمة

Résumé

Cette étude comparative en linguistique se penche sur l'influence significative du langage technologique sur la communication humaine à l'époque numérique. Elle explore la manière dont des mots techniques, qui étaient à l'origine spécifiques au domaine de l'informatique (comme bug, cloud, algorithme, streaming), pénètrent largement le langage courant, modifiant ainsi les échanges. La recherche s'articule autour de trois principaux axes : 1) les mécanismes d'emprunt de mots et l'apparition de nouveaux termes, 2) les transformations de sens (polysémie, utilisation métaphorique, décalages de signification), et 3) l'effet sur la syntaxe et la grammaire. Grâce à une analyse comparative entre la langue humaine et les langages de programmation, cette recherche ambitionne de dévoiler comment ce vocabulaire façonne la structure du langage, la façon de penser et les interactions sociales. Elle met en avant le lien de plus en plus fort entre l'humain et la machine, mis en lumière par cette fusion de vocabulaire. **Mots-clés** : Terminologie informatique ; Influence sur le langage ; Communication humaine ; Numérique ; Évolution linguistique ; Étude comparative ; Linguistique et vocabulaire informatique ; Emprunt de mots ; Nouvelles expressions ; Transformations sémantiques ; Polyvalence des sens ; Métaphores ; Adaptation de vocabulaire ; Structure de phrase ; Règles grammaticales ; Interaction entre l'homme et la machine. Changement sémantique ; Polysémie ; Métaphorisation ; Adaptation lexicale ; Syntaxe ; Grammaire ; Interaction homme-machine.

Abstract

This comparative linguistic study examines the profound impact of computer vocabulary on human language and communication in the digital age. It analyzes how technical terms initially reserved for computing (such as bug, cloud, algorithm, streaming) are massively integrated into everyday lexicon, transforming communication. The research is structured around three main axes: 1) lexical borrowing and neologism processes, 2) semantic changes (polysemy, metaphorization, shifts in meaning), and 3) syntactic and grammatical influence. Through a comparative approach between human and computer languages, this study aims to elucidate how this vocabulary reshapes linguistic structure, cognition, and social interactions. It highlights the growing interdependence between humans and machines, revealed by this lexical hybridization. **Keywords**: Computer vocabulary; Computer terminology; Linguistic impact; Human language; Digital communication; Language evolution; Comparative linguistics; Computational linguistics; Lexical borrowing; Neology; Semantic change; Polysemy; Metaphorization; Lexical adaptation; Syntax; Grammar; Human-computer interaction

ملخص البحث

تبحث هذه الدراسة اللغوية المقارنة في التأثير العميق لمفردات الحاسوب على اللغة البشرية والتواصل في العصر الرقمي. وتُحلل كيف تُدمج المصطلحات التقنية، التي كانت في البداية حكرًا على الحوسبة (مثل الأخطاء، والسحابة، والخوارزميات، والبت التدفقي)، بشكل مكثف في المعجم

اليومي، مما يُحدث نقلة نوعية في التواصل. يتمحور البحث حول ثلاثة محاور رئيسية: (١) عمليات الاقتباس المعجمي والمصطلحات الجديدة، (٢) التغيرات الدلالية (تعدد المعاني، والاستعارة، والتحويلات في المعنى)، (٣) التأثير النحوي والنحوي. ومن خلال نهج مقارنة بين اللغات البشرية والحاسوبية، تهدف هذه الدراسة إلى توضيح كيفية إعادة تشكيل هذه المفردات للبنية اللغوية والإدراك والتفاعلات الاجتماعية. وتسلط الضوء على الترابط المتزايد بين البشر والآلات، والذي يكشف عنه هذا التهجين المعجمي. **الكلمات المفتاحية:** مفردات الحاسوب؛ مصطلحات الحاسوب؛ التأثير اللغوي؛ اللغة البشرية؛ التواصل الرقمي؛ تطور اللغة؛ اللغويات المقارنة؛ اللغويات الحاسوبية؛ الاقتباس المعجمي؛ علم المصطلحات الجديدة. التغيير الدلالي؛ تعدد المعاني؛ الاستعارة؛ التكيف المعجمي؛ بناء الجملة؛ القواعد؛ التفاعل بين الإنسان والحاسوب

1.Introduction

L'arrivée de l'ère numérique a changé de manière significative la façon dont les gens communiquent, interagissent et voient le monde. Le vocabulaire informatique est au centre de ce changement, comprenant un ensemble de mots et de concepts techniques qui, en plus de leur utilisation principale dans le secteur informatique, « le vocabulaire informatique, un ensemble de termes techniques et de concepts qui, au-delà de leur fonction première dans le domaine de l'informatique, ont progressivement infiltré le langage courant » [Dupont, 2024, p. 2]. Ils se sont peu à peu intégrés dans le langage courant. Cela soulève des questions importantes concernant le développement du langage humain, la nature de la communication et le lien croissant entre les individus et les machines. Cette étude cherche à examiner cette relation complexe à travers une comparaison linguistique, en analysant comment le vocabulaire lié à l'informatique influence le langage et le vocabulaire humains lors des échanges. Nous allons observer la manière dont ces mots s'intègrent dans le langage de tous les jours, les changements de sens qu'ils provoquent, ainsi que leur impact sur la structure des phrases et la grammaire. Une attention particulière sera portée à la comparaison entre le langage humain et les langages destinés aux ordinateurs, en s'appuyant sur des concepts issus de la linguistique et de l'informatique. En étudiant les similitudes et les différences entre le langage des humains et celui des ordinateurs, cette recherche met en évidence une hybridation croissante de ces deux systèmes, où le langage technique inspire de nouvelles manières de penser et d'exprimer des idées. Elle évoque aussi les difficultés liées à cette intégration, comme la fracture numérique, l'uniformisation mondiale des langues, la communication ambiguë et la dépendance à la technologie, tout en identifiant les aspects positifs comme l'enrichissement du vocabulaire, l'amélioration des échanges entre les humains et les machines, et la création de nouvelles formes d'expressions numériques telles que les memes, les GIFs ou les hashtags. De ce fait, cette recherche a pour but de fournir une analyse scientifique et critique de l'influence du vocabulaire informatique sur le langage humain, en examinant les processus d'intégration, les effets linguistiques et les conséquences socioculturelles. Elle aide à mieux saisir l'évolution du langage à l'ère numérique, tout en soulignant l'importance de maintenir la richesse et la diversité linguistiques face à la montée des technologies numériques.

2- Contexte et Problématique L'évolution rapide des technologies de l'information et de la communication a créé un nouvel environnement linguistique. Le jargon technologique, qui autrefois était réservé aux spécialistes, est désormais présent dans la vie de tous les jours. Des mots tels que bug, hacker, spam, cloud, navigateur, blog, smartphone et réseau sont maintenant couramment employés. « Des termes comme bug, hacker, spam, cloud, navigateur, blog, smartphone ou réseau sont désormais monnaie courante. » [Wikipedia, n.d.]. Cette expansion du vocabulaire soulève une question importante : quel est l'effet réel de ce langage sur la façon dont les êtres humains communiquent et structurent leur discours ? Comment l'intégration de ces termes et idées tirés du domaine informatique transforme-t-elle la communication ? Ce sujet est particulièrement pertinent puisque l'incorporation de ces mots va au-delà d'un simple ajout, affectant aussi la pensée et les relations sociales, ce qui se reflète dans des phrases comme « déboguer ton idée » ou « être dans le cloud ». Comme l'illustrent des expressions telles que « déboguer ton idée » ou « être dans le cloud » [Docteur Ordinateur, n.d.].

3- Revue de Littérature et Cadre Théorique

De nombreuses études ont examiné comment le langage humain interagit avec le vocabulaire associé à l'informatique, en particulier dans les domaines de la linguistique comparative, de la cyberlinguistique et de la sociolinguistique numérique. Cette section résume les contributions théoriques majeures et les recherches antérieures pertinentes pour saisir comment le langage informatique influence le langage humain.

3. 1. Intégration du vocabulaire : Emprunts et création de mots

L'insertion de termes liés à l'informatique dans le vocabulaire commun se fait principalement de deux manières : par emprunt direct et par création de mots [Rey, 2010].

Haugen (1950) décrit l'emprunt comme « un processus d'enrichissement linguistique qui répond à un manque de mots » [Haugen, 1950, p. 212]. Cette théorie aide à comprendre comment des mots tels que bug, cloud ou spam sont intégrés dans le langage courant, souvent avec des changements de sens ou des usages figurés [Dupont, 2024, p. 2]. En ce qui concerne la création de mots, Rey (2010) la définit comme « un processus d'invention de vocabulaire qui répond à un besoin de nouveaux termes » [Rey, 2010, p. 87]. Par conséquent, des suffixes comme -ware (ex. software, malware) ou des préfixes tels que cyber- (ex. cybersécurité, cyberharcèlement) démontrent comment la langue évolue avec les avancées technologiques.

Tableau (1) : Exemples d'intégration lexicale

Type d'intégration	Définition	Exemples	Source
Emprunt direct	Adoption sans modification d' un mot d'une langue à une autre	Bug, Cloud, Spam	[Wikipedia, n.d.]
Calque lexical	Création d'un mot par traduction littérale d'un mot étranger	Mot de passe (de password)	[Dupont, 2024, p. 2]
Néologie	Création d'un mot nouveau pour répondre à un besoin communicatif	Cybersécurité, Smartphone, Streaming	[Rey, 2010, p. 87]

Par exemple, le terme cloud, signifiant stockage en ligne, a évolué du milieu technique vers un sens figuré. Être dans le cloud fait référence à un état de distraction ou de rêverie [Wikipedia, n.d.].

3. 2. Évolutions Sémantiques : Pluralité de Sens et Métaphores

En plus de l'augmentation du vocabulaire, l'univers informatique entraîne des changements sémantiques significatifs. La polysémie, notion où un même mot a plusieurs significations, devient fréquente. Par exemple, le mot navigateur peut désigner une personne explorant la mer ou un programme internet. De même, le terme virus a pris un sens figuré, se référant à une menace sur le plan social ou informationnel. Lakoff et Johnson (1980) expliquent que la métaphore est « un acte cognitif qui transfère un domaine sémantique à un autre par analogie » [Lakoff & Johnson, 1980, p. 115]. Ce phénomène éclaire « pourquoi des mots comme bug ou virus sont utilisés en dehors de leur cadre technique pour parler de problèmes d'ordre humain ou social ». [Dupont, 2025, p. 14]. Ullmann (1962) note que la polysémie décrit « la capacité d'un signe linguistique à avoir plusieurs sens interconnectés » [Ullmann, 1962, p. 159]. Des termes comme navigateur ou fenêtre montrent cette transformation sémantique, adoptant de nouvelles significations dans le secteur informatique tout en conservant leurs définitions initiales [Wikipedia, n. d.].

Tableau (2): Types de changements sémantiques

Type de changement	Définition	Exemples	Source
Métaphorisation	Transfert de sens par analogie	Virus informatique → menace sociale	[Lakoff & Johnson, 1980, p. 115]
Polysémie	Multiples sens d'un même mot	Navigateur (humain vs. logiciel)	[Ullmann, 1962, p. 159]
Glissement sémantique	Altération progressive du sens d'un mot	Hacker (expert → pirate)	[Dupont, 2024, p.2]

Le mot bug, qui désigne un problème technique, a pris un sens plus large pour désigner également toute faute humaine, montrant une évolution dans le sens du terme. « Le terme bug (dysfonctionnement technique) étend son sens à toute erreur humaine, illustrant une hybridation sémantique ». [Dupont, 2024, p. 2].

3. 3. Impact Syntaxique et Pragmatique

L'impact du jargon technologique ne se limite pas à son vocabulaire et à sa signification ; il touche également la structure des phrases et les façons de s'exprimer. On peut observer plusieurs phénomènes linguistiques :

1. Des calques syntaxiques : adoption de modèles provenant de langages formels. Des phrases telles que « Cliquez ici » ou « Sélectionner → Copier → Coller » introduisent une nouvelle structure d'ordre impératif. Imposent une structure impérative nouvelle. » [Dupont, 2024, p. 2].

2. La verbiolation : le fait de transformer un nom en action. Des mots comme liker, uploader, downloader sont employés en tant que verbes dans des constructions tel que « Je vais liker ta photo ». [Corbeil, 2017, p. 89].

3. Les anglicismes syntaxiques : incorporation de structures anglaises dans d'autres langues. L'expression « Streamer en direct » par rapport à « Diffuser en continu » démontre l'influence indirecte de l'anglais sur le français. « « Streamer en direct » vs. « Diffuser en continu » montre une influence indirecte de l'anglais sur la grammaire du français. » [AFTCom, 2024]. L'utilisation régulière de certains mots de la en tant que verbes modifie la façon dont les phrases sont construites et entraîne l'émergence de nouvelles formes verbales. Ces verbes sont souvent employés avec un objet direct, tel un contenu numérique (par exemple, liker une photo, tweeter un message). [Les Sherpas, 2025].

3. 4. Cyberlinguistique et Modélisation du Langage

Le concept de cyberlinguistique a été introduit par Bouchard en 2021, qui a décrit les échanges entre les hommes et les machines comme un modèle cognitif affectant la manière dont les individus perçoivent et organisent leurs pensées. Il affirme que « les structures computationnelles deviennent des modèles cognitifs pour le langage humain » [Bouchard, 2021, p. 47]. Ce domaine étudie comment les systèmes d'interface homme-machine modifient nos façons de communiquer. La linguistique computationnelle se concentre sur la façon de modéliser le langage humain, afin que les machines puissent le comprendre et le produire. Cette branche de recherche est essentielle, car elle met en avant les mécanismes linguistiques qui permettent la communication entre humains et machines. Selon (Get Guru. n. d.), le traitement automatique du langage (TAL ou NLP en anglais) est défini comme « un domaine clé visant à combler le fossé entre la communication humaine et la compréhension machine » [Get Guru, n. d.]. Des modèles de langage avancés (LLM), comme Chat GPT, possèdent une étonnante capacité à gérer le langage naturel. Formés sur d'importantes bases de données textuelles, ils imitent non seulement la structure d'un discours, mais également son style et parfois son ton [Data Scientiste, 2023]. Même s'ils ne perçoivent pas le langage de la même manière que les humains, ils montrent une compétence remarquable pour manipuler le sens et la structure du langage.

Tableau (3) : Convergences entre langage humain et langage informatique

Caractéristique	Langage Humain	Langage Informatique	Hybridation / Impact	Source
Flexibilité	Très flexible, ambigu, riche en nuances	Rigide, précis, non ambigu	Limitée mais croissante grâce à l'IA	[Quora, 2022], [CNRS, 2009], [Babel, 2022]
Syntaxe	Variable, dépend du contexte	Règles strictes, structure rigide	Calques syntaxiques (ex. commandes impératives)	[Dupont, 2024, p. 2]
Sémantique	Polysémie, métaphores, implicites	Univoque, logique	Métaphorisation croissante	[Lakoff & Johnson, 1980, p. 115], [Ullmann, 1962, p. 159]
Acquisition	Naturelle, par immersion sociale	Formelle, par apprentissage structuré	Modèles d'apprentissage hybrides (humain-machine)	[Sharma, 2025]

4. Méthodologie

Pour réaliser cette recherche, une méthode mixte a été choisie, combinant des approches qualitatives et quantitatives, afin d'explorer en profondeur comment le vocabulaire informatique influence le langage humain. Cette méthode nous aide à examiner à la fois les mécanismes linguistiques et les conséquences socioculturelles de cette interaction.

1- Collecte et analyse de corpus : Un ensemble varié de documents a été constitué, englobant des articles de journaux, des discussions en ligne, des réseaux sociaux et des travaux scientifiques. Ce corpus a été analysé à l'aide d'outils de traitement automatique du langage naturel. Ces outils ont permis de repérer les occurrences du vocabulaire informatique, d'évaluer leur fréquence d'utilisation et d'analyser leur contexte sémantique et

pragmatique. Cette phase est essentielle pour quantifier l'adoption de ces termes et observer leurs évolutions de sens. [GetGuru, n.d.].

2- Analyse linguistique comparative : Une étude comparative détaillée a été effectuée entre le langage humain et les langages informatiques. Cette comparaison s'est basée sur des théories provenant de la sémantique cognitive et de la grammaire de construction. L'objectif était de faire ressortir les similarités et différences sur les plans structurel, sémantique et pragmatique entre ces deux types de langages. Par exemple, la recherche a exploré comment la logique binaire des langages informatiques peut affecter la pensée humaine et comment les structures impératives des commandes informatiques se manifestent dans le langage courant. [CNRS, 2009].

3- Études de fait : Des études approfondies ont été menées sur des mots clés tels que bug, troller et spam. Ces analyses détaillées ont illustré leur intégration dans le langage courant, en suivant leur évolution sémantique et leur influence sur les interactions sociales. Chaque terme a été exploré sous l'angle de l'emprunt, de la métaphore et de la polysémie, en se basant sur des exemples du corpus rassemblé. [Wikipedia, n.d.].

Cette méthode stricte assure une analyse complète du phénomène, permettant de mieux comprendre la complexité de l'interaction entre le vocabulaire informatique et le langage humain.

5. Partie Analytique et Comparative :

Cette section expose les résultats d'une étude comparative entre le langage humain et les langages informatiques, mettant l'accent sur les influences syntaxiques et pragmatiques. Elle inclut aussi des études de cas spécifiques montrant comment le vocabulaire informatique s'intègre dans la langue quotidienne.

5. 1. Influence Syntaxique et Pragmatique et Calques Syntaxiques

L'incorporation du vocabulaire informatique va au-delà d'un simple ajout de mots ; elle influence également la syntaxe et les façons de s'exprimer en langage humain. Plusieurs phénomènes linguistiques ont été notés, indiquant une hybridation grandissante.

Les langages informatiques, à cause de leur nature procédurale et impérative, ont introduit des structures syntaxiques inspirées du langage humain. Des expressions provenant des interfaces homme-machine sont maintenant fréquemment employées, imposant une structure directive. Par exemple, des consignes comme « Cliquez ici » ou « Sélectionner → Copier → Coller » se sont transformées en ordres directs dans la langue courante, souvent utilisés dans des contextes d'enseignement ou organisationnels [Dupont, 2024, p. 2]. Cette adoption de l'impératif montre comment la communication humaine s'adapte aux logiques des algorithmes.

5. 1. 1. L'effet pragmatique et syntaxique du vocabulaire informatique dans la communication :

La transformation numérique a changé en profondeur la manière dont les gens communiquent entre eux. L'augmentation de l'utilisation des technologies de l'information a conduit à un mélange des mots techniques et du langage couramment utilisé, entraînant une évolution linguistique sans précédent (Vigneron, 2000, p. 67). L'introduction de la terminologie informatique dans le langage de tous les jours pose des questions sur son impact sur la structure des phrases et le sens du discours.

5.1.2. Le vocabulaire informatique : d'un usage technique à un usage métaphorique

Les mots techniques provenant du secteur informatique, comme réseau, virus, serveur, connecter, stocker, charger et partager, ont lentement quitté leur contexte initial pour être employés dans des situations qui ne sont pas techniques. Cette évolution dans le sens des mots montre une transformation linguistique qui va au-delà du simple domaine technique : Les termes liés à l'informatique ne se limitent pas à leur domaine d'origine ; ils se déplacent dans la langue de tous les jours, parfois en gardant leur sens technique, mais souvent avec une signification plus large ou figurative. « Les mots de l'informatique ne restent pas confinés à leur domaine d'origine ; ils circulent dans le langage courant, parfois avec leur sens technique, souvent avec un sens métaphorique ou élargi. » Breton & Proulx (2002, p. 102)

Par exemple, le terme virus, qui était à l'origine utilisé en biologie, est désormais employé pour parler de phénomènes sociaux ou d'idées, comme un virus idéologique ou un virus de la rumeur. Cette évolution du sens change la façon dont les idées sont comprises et exprimées dans le langage quotidien.

5.1.3. Impact syntaxique : changement des constructions grammaticales

Le vocabulaire informatique affecte aussi la façon dont nous utilisons la grammaire dans notre langage quotidien. Des verbes comme télécharger, uploader, synchroniser, et connecter apparaissent dans des phrases qui n'ont pas toujours d'équivalents dans les formes plus anciennes. « Les verbes techniques du numérique modifient les structures syntaxiques traditionnelles en introduisant de nouveaux schèmes de complémentation et de transitivité. » Fuchs (2010, p. 143). Par exemple, l'expression je te partage ce document prend la place de je

t'envoie ce document, créant une nouvelle façon d'utiliser le verbe partager avec un complément qui fait référence à une personne, ce qui était rare avant l'ère numérique.

5.1.4. Impact pragmatique : nouvelles manières de communiquer et d'interagir La pragmatique du langage, qui concerne l'utilisation des mots dans des contextes sociaux, a également changé avec l'ajout de mots techniques. On voit une nouvelle façon de s'exprimer, où des phrases provenant du jargon technique organisent les relations sociales. « Le langage technique sert de métaphore pour organiser des interactions sociales, ce qui modifie les scripts conversationnels traditionnels. » Salaün (2005, p. 89) Des expressions comme je vais te rebooter l'idée ou cette personne est un bug dans mon système montrent cette évolution. Bien que ces phrases ne soient pas strictement techniques, elles reposent sur des façons de penser liées au jargon informatique, ce qui entraîne des changements dans la manière de communiquer et les images mentales qui y sont liées. Des phrases comme "je vais te rebooter l'idée" ou "cette personne est un bug dans mon système" montrent comment le langage a changé. Bien que ces mots ne soient pas techniques, ils s'appuient sur des façons de penser inspirées de l'informatique, ce qui influence la façon de communiquer et les images mentales associées.

5.1.5. Vers une fusion de langages durable

L'ajout de mots liés à l'informatique dans notre façon de parler quotidienne représente un changement linguistique durable. D'après Vigneron (2000), cette fusion indique un profond changement dans la façon dont nous utilisons des métaphores technologiques :

« La métaphorisation du langage par les technologies numériques ne relève pas d'une mode passagère, mais d'une transformation profonde de la manière dont les humains conceptualisent leur rapport au monde. » Vigneron (2000, p. 71) Ce changement fait partie d'un mouvement plus large où le langage devient de plus en plus technologique, avec des structures et des méthodes de communication qui montrent une société de plus en plus influencée par les outils numériques. L'influence du vocabulaire technologique sur le langage humain est variée : il touche le vocabulaire, la structure des phrases et l'utilisation pratique. Ce changement dans la langue montre une nouvelle façon de réfléchir, d'échanger des idées et de voir le monde, façonnée par les outils numériques. Alors que les interactions entre les humains et les machines se développent, il est crucial de saisir comment ces changements transforment profondément les formes du langage et les comportements sociaux.

5. 1. 4. Transformation de Termes Techniques en Verbes

Un changement notable est le passage de noms techniques à des verbes transitifs, ce qui altère la grammaire habituelle et les modèles d'action. « Des mots comme liker, uploader, downloader, tweeter, spammer ou troller sont aujourd'hui utilisés comme des verbes à part entière dans notre langage quotidien. » [Corbeil, 2017, p. 89]. Cette transformation en verbes permet de communiquer des actions complexes liées au numérique de façon simple et directe. Par exemple, la phrase « Je vais liker ton message » utilise liker comme un verbe transitif, avec ton message comme objet direct, ce qui montre une nouvelle manière de construire des phrases. Ce processus de transformation crée un « écart morpho-syntaxique », où la flexibilité de la langue française (et d'autres langues) est utilisée pour intégrer de nouveaux concepts techniques sous forme verbale, enrichissant ainsi le vocabulaire et facilitant une communication plus fluide dans le monde numérique. Cette évolution montre comment le langage peut accueillir et adapter des idées étrangères en les intégrant dans ses propres règles de grammaire. Un des changements les plus remarquables dans la langue est l'ajout de mots liés à l'informatique dans le langage courant, notamment la transformation de mots techniques en verbes. Ce changement montre une nouvelle façon de structurer les phrases : des noms ou des adjectifs techniques se transforment en verbes utilisés dans la vie de tous les jours, ce qui modifie la grammaire et la manière dont nous construisons nos phrases. Processus de transformation de noms en verbes La transformation d'un nom en verbe, appelée verbigération, est une pratique courante dans des langues flexibles comme le français. Cependant, l'introduction de vocabulaire informatique a amplifié ce phénomène de manière sans précédent. « Le numérique accélère la verbigération, en particulier à partir de termes techniques qui deviennent verbes dans des contextes non spécialisés. » Fuchs (2010, p. 143) Des mots comme uploader, télécharger, streamer, googler, taguer et pinguer montrent bien cette évolution. Ces termes, qui étaient à l'origine des noms ou des adjectifs techniques, sont maintenant employés comme des verbes dans des phrases quotidiennes :

- Je vais uploader mon CV.
- Tu m'as googlé ?
- Elle m'a tagué sur Facebook.
- Verbes liés à l'informatique : nouveaux types de constructions

L'introduction de ces verbes récents change les manières habituelles de construire des phrases. Par exemple, le verbe partager (dans un cadre numérique) peut avoir un complément direct qui désigne une personne, ce qui est une nouveauté importante dans la structure des phrases : « On observe une modification des schèmes de transitivité : des verbes numériques comme "partager" ou "taguer" prennent des compléments humains, ce qui était rare avant l'ère numérique. » Fuchs (2010, p. 145)

Exemple :

• Je t'ai partagé le document → ancienne manière : J'ai envoyé le document à X.

De manière similaire, le verbe connecter est employé dans des contextes sociaux :

• Je me suis connecté avec lui pendant le voyage.

• Nous sommes bien connectés sur le plan émotionnel.

« La sémantique élargie de ces verbes introduit de nouvelles constructions syntaxiques qui reflètent des schèmes cognitifs numériques. » Salaün (2005, p. 91)

- Effets pratiques : verbes en tant qu'outils de métaphore sociale

Au-delà des structures de phrases, cette évolution des termes techniques en verbes a un effet pratique important. Cela nous permet de transformer les relations sociales en métaphores, en les exprimant à l'aide de modèles techniques. « Le langage technique devient une métaphore pour exprimer des interactions sociales, ce qui modifie les scripts conversationnels et les représentations sociales. » Breton & Proulx (2002, p. 105)

Des phrases comme :

• On doit rebooter notre relation.

• Il m'a déconnecté sans avertissement.

• Elle m'a bloqué comme un programme.

Illustrent une nouvelle façon de parler, où les schémas techniques influencent la communication entre les personnes. Ce phénomène montre une influence de la technologie sur le langage lié aux émotions et aux relations.

- Vers une évolution graduelle de la grammaire

D'après les théories sur la grammaire, certains mots techniques pourraient, avec le temps, perdre leur sens spécifique pour devenir des éléments de grammaire. Cela veut dire que des verbes comme uploader, streamer ou pinguer pourraient finir par être utilisés de manière commune dans les structures grammaticales habituelles du français, tout comme les mots téléphoner ou photographier l'ont été auparavant.

« Ce processus de grammaticalisation progressive est enclenché : les verbes techniques du numérique s'intègrent de plus en plus dans les structures syntaxiques standard du français. » Vigneron (2000, p. 74)

Le changement de mots techniques en verbes est un phénomène important dans notre époque numérique. Cela impacte non seulement le vocabulaire, mais aussi la structure des phrases et l'utilisation du langage quotidien. Cette transformation représente une nouvelle phase dans le mélange des significations et des structures entre le langage technique et le langage quotidien. Elle démontre comment les outils numériques modifient non seulement le contenu de nos discours, mais aussi la façon dont nous exprimons nos idées.

Tableau 4 : Exemples de verbisation de termes informatiques

Terme original	Verbe dérivé	Exemple d'usage	Source
Like (Anglais)	Liker	« Je vais liker ton message »	[Les Sherpas, 2025]
Tweet (Twitter)	Tweeter	« Tu as tweeté trop rapidement »	[Les Sherpas, 2025]
Upload (Anglais)	Uploader	« Envoyer des données »	[Corbeil, 2017, p. 89]
Download (Anglais)	Downloader	« Récupérer un fichier »	[Corbeil, 2017, p. 89]
Troll (Pêche anglaise)	Troller	« Tu es en train de me troller ? »	[Wikipedia, n.d.], [AFTCom, 2024]
Google (Marque)	Googler	« Je vais googler ça »	[Dupont, 2024, p. 2]

5. 1. 6. Anglicismes Syntaxiques

En plus des mots empruntés, l'anglais a un impact évident sur la façon dont le français est structuré, surtout dans les échanges informels en ligne. Des tournures anglaises se répandent même lorsqu'il existe des traductions françaises. Par exemple, on préfère souvent dire « streaming live » plutôt que « diffusion en direct », ou encore « hacker ses émotions » au lieu de « comprendre ses émotions » [AFTCom, 2024]. Cette situation montre comment les langues tendent à se ressembler, avec des structures syntaxiques anglaises intégrées qui altèrent légèrement la grammaire française [Les Sherpas, 2025]. Ce « décalage d'influence linguistique » met en avant la forte présence de l'anglais dans le secteur technologique, qui n'implique pas seulement des emprunts de vocabulaire, mais aussi des modèles de syntaxe, pouvant nuire aux structures idiomatiques des langues qui reçoivent cette influence. Cela soulève la question de la protection de l'identité linguistique face à la mondialisation des pratiques numériques. L'impact du vocabulaire lié à l'informatique sur la langue française va au-delà de l'ajout de nouveaux mots ou verbes. Il touche également à la manière dont les mots sont assemblés et organisés dans une phrase. Cette influence se manifeste surtout à travers les anglicismes syntaxiques, ce qui signifie l'utilisation de structures grammaticales qui viennent de l'anglais, souvent par imitation ou à cause de l'interaction entre différentes langues dans les milieux numériques où plusieurs langues se côtoient.

1. Qu'est-ce que les anglicismes syntaxiques ?

Les anglicismes syntaxiques se réfèrent à l'emprunt de structures grammaticales ou de modèles de phrase qui proviennent de l'anglais, plutôt qu'à des mots pris séparément. Contrairement aux anglicismes lexicaux (tels qu'email, chat, cloud), ces anglicismes modifient la façon de former des phrases et parfois même la logique des arguments exprimés.

« L'anglicisme syntaxique est une forme d'interférence linguistique qui va au-delà du lexique : il s'agit d'une réorganisation de la syntaxe selon des modèles anglais. » Walter (2003, p. 214)

2. Cas d'anglicismes syntaxiques dans la langue numérique

Des structures qui sont typiquement anglaises se retrouvent dans le langage français courant, surtout dans des contextes liés à la technologie :

- Inversion de l'adjectif et du nom :
- Un bug critique → Un bug majeur (inspiré de major bug)
- Un impact fort → Un impact fort (mais de plus en plus remplacé par un fort impact, qui suit la structure anglaise)
- Préposition "for" traduite par "pour" dans un sens restreint ou technique :
- Ce logiciel est fait pour toi (inspiré de made for you)
- Structures de type "make + verbe" :
- Je vais faire un reboot (inspiré de make a reboot)
- Faire un ping (de make a ping)

« Dans les environnements numériques, la syntaxe française est influencée par l'anglais non seulement au niveau lexical, mais aussi au niveau structural. » Danon-Boileau (2001, p. 132)

Ces illustrations démontrent comment l'adoption de mots anglais dans le langage informatique conduit également à une adoption implicite de la syntaxe anglaise, souvent sans que les utilisateurs s'en rendent compte.

3. Raisons de l'influence anglaise sur la syntaxe

Divers éléments expliquent cette situation :

a. Dominance de l'anglais dans les outils numériques

La plupart des logiciels, des sites web et des manuels techniques sont présentés en anglais. Les utilisateurs s'habituent à des structures de phrases anglaises et les utilisent ensuite en français. « L'anglicisation du langage technique s'explique en partie par la domination des interfaces numériques en anglais. » Sabatier (2007, p. 87).

b. Impact des médias sociaux et des échanges internationaux

Les réseaux sociaux, les forums techniques et les communications à l'échelle mondiale encouragent un mélange de langues, où les constructions anglaises se fondent facilement dans les phrases en français. « Les réseaux sociaux agissent comme des catalyseurs de l'anglicisme syntaxique dans les langues non anglophones. » Coveney (2005, p. 192)

c. Modèles mentaux des structures de phrases Les utilisateurs s'accoutument à des modèles mentaux influencés par l'anglais, ce qui a un impact sur leur façon de former des phrases en français. « L'exposition répétée à des schèmes syntaxiques anglais modifie les représentations linguistiques profondes des locuteurs. » Fuchs (2010, p. 148)

4. Effets sur la langue et la société

a. Changement de la norme linguistique L'usage courant des structures anglaises remet lentement en question les règles grammaticales en français, surtout dans les domaines professionnels et académiques liés aux nouvelles technologies. « L'anglicisation syntaxique participe à une révision progressive des normes linguistiques dans les milieux technologiques francophones. » Walter (2003, p. 219)b. Danger pour la diversité des langues Si cette tendance demeure, cela pourrait mener à une standardisation des langues, ce qui serait préjudiciable à la richesse et à la spécificité de la syntaxe française. « L'anglicisme syntaxique constitue un risque réel pour la diversité linguistique mondiale. » Danon-Boileau (2001, p. 135)Les anglicismes dans la grammaire, en raison du vocabulaire lié à l'informatique, ont une influence importante sur le développement de la langue humaine actuelle. Ils ne se contentent pas de faire entrer des mots étrangers, mais altèrent aussi les fondations du langage, changeant de ce fait la façon dont nous formulons nos pensées. Ce changement pose des interrogations significatives concernant la sauvegarde de la langue française, ainsi que sur l'adoption des nouvelles constructions grammaticales dans la norme linguistique en cours de formation.

5. 2. Études de Cas : Évolution Sémantique et Pragmatique

Pour montrer l'effet du vocabulaire technologique, trois études de cas représentatives ont été examinées, mettant en lumière comment le sens des mots évolue et se transforme, créant un « écart sémantique » où le sens change ou se diversifie à cause des usages numériques.5. 2. 1. Cas 1 : Le mot "Bug" – De l'insecte au problème technique Le terme bug, qui désignait à l'origine un insecte en anglais, a acquis un sens technique après l'incident de 1947, lorsqu'un papillon a provoqué un court-circuit dans un ordinateur Mark II. Depuis lors, il représente toute sorte d'erreur dans les logiciels ou les équipements.Actuellement, il est aussi utilisé de manière figurée dans des contextes sans lien avec la technologie, montrant une fusion sémantique significative [Dupont, 2024, p. 2].« Il y a un bug dans le programme. » (Signification technique)« J'ai un bug au genou. » (Signification figurée, exprimant une douleur physique)« Il y a un bug dans ton raisonnement. » (Signification figurée, notant une erreur logique).Cet emploi figuratif démontre comment le langage technique devient un modèle pour comprendre des situations biologiques ou intellectuelles [Wikipedia, n. d.]. L'« effet d'écart sémantique » ici consiste à étendre le sens d'un terme technique pour désigner des problèmes dans des systèmes qui ne sont pas informatiques, témoignant d'une pensée systémique influencée par la logique informatique. Le bug se transforme alors en une métaphore universelle de la défaillance, qu'elle soit liée à des machines, à la biologie ou à la cognition.

5. 1. 3. Anglicismes Syntaxiques

En plus des mots empruntés, l'anglais a un impact évident sur la façon dont le français est structuré, surtout dans les échanges informels en ligne. Des tournures anglaises se répandent même lorsqu'il existe des traductions françaises. Par exemple, on préfère souvent dire « streaming live » plutôt que « diffusion en direct », ou encore « hacker ses émotions » au lieu de « comprendre ses émotions » [AFTCom, 2024]. Cette situation montre comment les langues tendent à se ressembler, avec des structures syntaxiques anglaises intégrées qui altèrent légèrement la grammaire française [Les Sherpas, 2025]. Ce « décalage d'influence linguistique » met en avant la forte présence de l'anglais dans le secteur technologique, qui n'implique pas seulement des emprunts de vocabulaire, mais aussi des modèles de syntaxe, pouvant nuire aux structures idiomatiques des langues qui reçoivent cette influence. Cela soulève la question de la protection de l'identité linguistique face à la mondialisation des pratiques numériques.

5. 2. Études de Cas : Évolution Sémantique et Pragmatique

Pour montrer l'effet du vocabulaire technologique, trois études de cas représentatives ont été examinées, mettant en lumière comment le sens des mots évolue et se transforme, créant un « écart sémantique » où le sens change ou se diversifie à cause des usages numériques.

5. 2. 1. Le cas de verbe "Troller" – De la pêche à la provocation en ligne

Cette expression vient d'une méthode de pêche anglaise appelée trolling, mais elle a évolué pour signifier un comportement provocateur sur Internet. De nos jours, elle est utilisée même en dehors du numérique pour décrire une action délibérée de dérangement ou de moquerie [Wikipedia, n. d.].

« Est-ce que tu me trolles ou tu es sérieux ? » (Dans une discussion décontractée, on l'emploie à la place de phrases comme « tu rigoles » ou « tu te moques de moi »). Ce changement montre comment le langage en ligne transforme les comportements sociaux, affectant la façon dont nous communiquons et notre perception des autres [AFTCom, 2024]. L'« effet d'écart pragmatique » se manifeste ici : un mot qui décrit une technique de pêche est réutilisé pour désigner un type d'interaction sociale dans le monde digital, puis appliqué dans des situations non numériques. Cela montre comment les interactions en ligne, qui se caractérisent par l'anonymat et la distance,

ont donné naissance à de nouvelles manières de communication agressive qui sont ensuite intégrées dans le langage courant.

5. 2. 2. Le terme "Spam" – De la viande en conserve au courrier indésirableLe mot spam vient d'une scène comique des Monty Python où ce mot était répété de manière intrusive, et il est maintenant utilisé pour désigner des emails non sollicités. Par extension, on l'emploie aussi pour parler de messages ou contenus considérés comme envahissants ou répétitifs [Wikipedia, n. d.]« Fais attention au spam dans ta boîte email. » (Sens technique)« Cesse de spammer mes notifications ! » (Sens figuré, exprimant de l'énervement dû à des demandes excessives)Ce terme a été adopté par les premiers utilisateurs d'Internet pour parler des emails non sollicités qui remplissaient leur boîte de réception [Wikipedia, n. d.]. L'« effet d'écart informationnel » est ici notable : un mot issu de la culture populaire devient un terme technique pour décrire un problème de surcharge d'informations, puis s'étend pour caractériser toute forme de répétition ou de nuisance non désirée. Cela met en lumière comment le langage évolue pour désigner les nouvelles situations de surcharge informationnelle ainsi que les méthodes de filtrage qui en découlent.

5. 3. Langage Humain Vs Langages Informatiques, comparaisonLa comparaison entre le langage des humains et les langages des ordinateurs met en évidence des différences fondamentales mais également des similitudes croissantes, surtout avec l'émergence de l'intelligence artificielle. L'« effet d'écart » se manifeste ici par la tension entre la souplesse naturelle du langage humain et la rigueur requise pour les langages des ordinateurs.

5. 3. 1. Différences FondamentalesLe langage humain est naturellement flou, adaptable et rempli de subtilités émotionnelles et contextuelles. Il change de manière naturelle, sans règles strictes et universelles, ce qui permet une grande flexibilité et créativité. À l'inverse, les langages de programmation sont conçus pour être stricts, clairs, sans ambiguïté et exécutables par des machines. Leur format est formel et logique, ne laissant aucune place à l'interprétation. [Ullmann, 1962]. Cette différence fondamentale est à l'origine d'un « écart linguistique » important, où la communication humaine, par sa diversité de significations et son contexte, contraste avec la demande de précision totale des langages informatiques. Toutefois, cette tension peut aussi être une source d'innovation, car le langage humain utilise la rigueur des langages informatiques pour mieux expliquer certains concepts, alors que l'IA cherche à réduire le fossé en apprenant la nuance humaine.

5. 3. 2. Augmentation des SimilitudesMalgré ces différences, des ressemblances apparaissent. Les langages de programmation ont des règles, un sens et des usages, qui sont semblables à ceux des langues naturelles. [Babbel, 2022]. De plus, le langage humain empêche des structures tirées de la logique algorithmique, ce qui favorise une manière de penser plus claire et ordonnée. [Red Hat, 2025].Les grands modèles de langage, comme ChatGPT, montrent cette proximité. En s'appuyant sur d'énormes ensembles de textes humains, ils reproduisent efficacement la forme, le style et parfois le ton du langage humain. [DataScientest, 2023]. Bien qu'ils ne saisissent pas le langage comme le ferait un humain, ils montrent une belle capacité à manipuler le sens et la construction des phrases, ce qui a amené certains à penser que notre propre manière de parler est influencée par l'IA. Cette proximité crée un « effet d'écart réduit », où les lignes de démarcation entre le langage humain et celui des machines deviennent plus floues, ouvrant la voie à de nouvelles façons d'interagir et à une évolution linguistique conjointe. En modélisant le langage humain, l'IA nous offre un reflet qui nous aide à mieux comprendre nos propres processus de pensée et d'expression.

Tableau (5) : Comparaison entre langage humain et langages informatiques

Caractéristique	Langage Humain	Langage Informatique	Hybridation / Impact	Source
Flexibilité	Très flexible, ambigu, riche en nuances	Rigide, précis, non ambigu	Limitée mais croissante grâce à l'IA	[Quora, 2022], [CNRS, 2009], [Babbel, 2022]
Syntaxe	Variable, dépend du contexte	Règles strictes, structure rigide	Calques syntaxiques (ex. commandes impératives)	[Dupont, 2024, p. 2]
Sémantique	Polysémie, métaphores, implicites	Univoque, logique	Métaphorisation croissante	[Lakoff & Johnson, 1980, p. 115], [Ullmann, 1962, p. 159]
Acquisition	Naturelle, par immersion sociale	Formelle, par apprentissage structuré	Modèles d'apprentissage hybrides (humain-machine)	[Sharma, 2025]

6. Défis et Perspectives L'ajout important de mots liés à l'informatique dans notre langue pose de grands problèmes tant sur le plan des mots que des interactions sociales. Cela concerne l'isolement numérique, la simplification des langues, l'augmentation de la confusion sur le sens des mots, ainsi que notre dépendance à la technologie. Ces problèmes ne touchent pas seulement les experts en langue ou en informatique, mais ils impactent aussi les utilisateurs réguliers, les écoles, les décisions sur les langues et la société dans son ensemble.

6. 1. Défis Linguistiques et Sociaux

6. 1. 1. Fracture Numérique et Exclusion Linguistique Le terme fracture numérique décrit l'écart entre ceux qui ont accès aux outils numériques de manière fréquente et ceux qui ne les ont pas. Cette différence entraîne souvent une exclamation en matière de langage, où « certaines personnes, qui ne connaissent pas bien les outils technologiques, ont du mal à comprendre ou à utiliser les mots techniques qui se mêlent au langage quotidien » [Docteur Ordinateur, n. d.]. L'augmentation des termes est cependant liée à l'informatique peut constituer un obstacle pour ceux qui ne sont pas à l'aise avec ces technologies, aggravant ainsi l'isolement numérique et l'exclusion du langage. « La prolifération du vocabulaire informatique peut créer une barrière pour les personnes moins familiarisées avec les technologies, accentuant la fracture numérique et l'exclusion linguistique » [Docteur Ordinateur, n. d.]. Des phrases comme « Tu es en train de me troller ? », « Je vais googler ça », ou « Mets-toi à jour sur ce sujet » sont maintenant très fréquentes, surtout parmi les jeunes. Cependant, ces phrases peuvent prêter à confusion pour les personnes âgées ou celles venant de milieux moins favorisés, ce qui peut restreindre leur participation aux discussions sociales et professionnelles. « Cette situation renforce les inégalités d'accès à la communication numérique et au savoir, ce qui peut marginaliser davantage les groupes déjà vulnérables » [The Conversation, 2025, p. 3].

6. 1. 2. Uniformité Linguistique et Risque pour la Variété Culturelle

Le vocabulaire lié à l'informatique est largement influencé par l'anglais, surtout à cause de l'influence historique des États-Unis dans la technologie. « Cette domination linguistique incite à une uniformisation internationale du langage, ce qui pourrait menacer la richesse des dialectes locaux et des façons de parler. » [The Conversation, 2025]. « Les modèles d'IA, entraînés sur de vastes corpus de données souvent dominés par l'anglais, tendent à reproduire ces schémas, potentiellement au détriment des dialectes, des idiomes et des nuances culturelles propres à chaque langue. » [The Conversation, 2025]. Beaucoup de langues voient leurs mots remplacer par des termes anglais, ce qui peut entraîner une perte d'identité culturelle. Par exemple, « en français, courriel est progressivement remplacé par email, et le terme blog a supplanté journal en ligne » [Corbeil, 2017, p. 89]. Cette tendance à l'uniformisation peut affaiblir les identités culturelles qui passent par la langue, en favorisant une communication standard qui est moins riche. Comme il est signalé dans le **Guide d'évolution**, il est donc essentiel de soutenir la traduction, la création de termes adaptés et l'invention de nouveaux mots locaux pour sauvegarder la diversité des langues [Les Sherpas, 2025].

6.1. 3. Augmentation de L'ambiguïté et Multiples Sens.

De nombreux termes liés à l'informatique ont pris plusieurs significations, ce qui accroît la confusion et la charge mentale des utilisateurs. Ce phénomène complique les échanges, surtout dans des situations culturelles ou linguistiques variées [Wikipedia, n. d.]. L'élargissement des significations des mots est alors « déjà existant enrichit le vocabulaire, mais peut accroître la difficulté mentale des interlocuteurs » [Wikipedia, n. d.]. Parmi les cas d'augmentation des multiples sens, on trouve : bug (problème technique vs. Erreur de pensée), navigateur (explorateur en mer vs. Programme web), et fenêtre (partie d'un bâtiment vs. Interface d'ordinateur). « La polysémie oblige les locuteurs à interpréter activement le contexte, ce qui peut causer des malentendus ou des efforts supplémentaires lors de la compréhension. » [Ullmann, 1962, p. 159]

6. 1. 4. Dépendance aux Technologies et Impact sur les Compétences Linguistiques Avec la croissance des outils de correction orthographique, d'assistants virtuels et de services de traduction automatiques, les gens deviennent de plus en plus tributaires des appareils pour s'exprimer correctement ou efficacement. Cette dépendance peut nuire à l'apprentissage naturel des règles de grammaire et de structure de phrases. [JBI Localization, 2020] « Si les dispositifs deviennent les principaux juges de la langue correcte, cela pourrait figer la langue et diminuer sa capacité naturelle à changer » [JBI Localization, 2020]. Cette corrélation peut réduire les compétences en écriture et en parole, en particulier chez les jeunes générations, ce qui remet en cause la capacité du langage à se développer de façon indépendante et naturelle. Cela montre un passage vers un type de langage aidé par la technologie, où les choix de mots et de phrases sont dirigés par des algorithmes au lieu d'être le résultat de la pensée humaine.

Tableau (6) : Synthèse des défis linguistiques et sociaux

Défi	Description	Conséquence	Exemple
Fracture numérique	Difficulté à comprendre les termes techniques pour les non-initiés	Exclusion sociale et communication incomprise	« Tu es en train de me troller ? »
Homogénéisation linguistique	Imposition de l'anglicisme dans le vocabulaire technique	Menace pour la diversité linguistique mondiale	« blog » au lieu de « journal en ligne »
Ambiguïté accrue	Multiplication des sens d'un mot existant	Augmentation de la charge cognitive des locuteurs	Navigateur = marin vs. logiciel
Dépendance technologique	Faire confiance aux IA pour corriger ou générer du langage	Altération potentielle des compétences linguistiques naturelles	Usage excessif de correcteurs grammaticaux

6. 2. Aspects Positifs

Malgré les difficultés évoquées, l'ajout de vocabulaire technologique apporte aussi beaucoup d'aspects positifs pour la langue humaine.

6. 2. 1. Richesse Linguistique et Créativité Le jargon informatique favorise la création de nouveaux mots et d'expressions, permettant de désigner des nouvelles réalités sociales [Les Sherpas, 2025]. Ces vocables apportent une nouvelle souplesse à la langue, la rendant capable de s'ajuster à un monde qui ne cesse de changer. Par exemple, le terme viral se réfère à la rapide propagation d'un contenu sur les plateformes sociales, ou l'expression « être dans le cloud » pour parler de distraction [Les Sherpas, 2025]. « La capacité de la langue à adopter de nouvelles influences montre sa vitalité et sa force » [Les Sherpas, 2025].

6. 2. 2. Amélioration de l'Échange entre l'Homme et la Machine Avec les progrès en traitement du langage naturel et en intelligence artificielle, converser avec des machines devient plus simple et naturel. Les assistants vocaux, les bots de discussion et les systèmes de traduction automatisée rendent l'accès à l'information plus facile et boostent l'efficacité [Parlons Sciences, 2023]. « ^{1*} » Des applications comme Google Assistant, Siri ou ChatGPT offrent une interaction fluide avec les appareils, rendant ces interfaces plus accessibles à ceux qui ont des difficultés avec le langage ou la technologie. « Les avancées en linguistique informatique permettent une communication entre humains et machines plus fluide et inclusive » [Parlons Sciences, 2023].

6. 2. 3. Compréhension Approfondie du Langage Humain L'exploration du langage humain à travers le regard des langages des ordinateurs a aidé à mieux comprendre ses éléments essentiels. En essayant d'expliquer le langage aux ordinateurs, les chercheurs ont dû clarifier des processus linguistiques compliqués, dévoilant de cette manière des facettes inattendues de la pensée humaine [Université de Genève, n. d.]. « ^{2*} » Des modèles de langage avancés comme BERT ou GPT-4 peuvent identifier des structures de sens profondes, ce qui aide à simuler la façon dont les humains comprennent le langage [Data Scientist, 2023]. « En cherchant à reproduire le langage humain, l'intelligence artificielle nous permet de mieux le saisir » [Université de Genève, n. d.].

6. 2. 4. Émergence de Nouvelles Formes d'Expression Les plateformes en ligne encouragent la création de nouveaux types de genres et des activités artistiques, fusionnant texte, images, sons et vidéos. Les mèmes, GIFs, hashtags et courtes vidéos représentent des nouvelles manières de communiquer qui changent la façon dont on interagit [Logora, 2024]. « ^{3*} » Des abréviations comme LOL (Laughing Out Loud) ou MDR (Mort de Rire) permettent de partager des émotions de manière brève et instantanée, ce qui est courant sur les réseaux sociaux. « Les mèmes et autres formats visuels occupent une place clé dans le développement de la culture numérique moderne » [Logora, 2024].

Tableau (7) : Comparaison des impacts positifs et négatifs

Impact	Catégorie	Description	Exemple	Source
Fracture numérique	Négatif	Barrière linguistique pour les non-initiés	Incompréhension de termes comme troller ou debugger	[Docteur Ordinateur, n.d.]
Uniformisation linguistique	Négatif	Privilège des anglicismes au détriment des langues locales	Remplacement du mot français courriel par email	[The Conversation, 2025]
Polysémie accrue	Négatif	Multiplication des sens d'un mot	Bug = erreur système ou erreur humaine	[Wikipedia, n.d.]
Dépendance aux outils	Négatif	Réduction de l'autonomie linguistique	Surutilisation des correcteurs	[JBI Localization, 2020]
Créativité linguistique	Positif	Néologies et métaphores inspirées du numérique	« Être dans le cloud » = être distrait	[Dupont, 2024, p. 2]
Communication homme-machine	Positif	Interaction plus fluide grâce aux IA	Assistants vocaux comprenant les nuances du langage	[Parlons Sciences, 2023]
Compréhension du langage humain	Positif	Formalisation des mécanismes linguistiques	Modélisation des structures sémantiques par l'IA	[Université de Genève, n.d.]
Nouvelles formes d'expression	Positif	Langage visuel et interactif	Mèmes, GIFs, vidéos courtes	[Logora, 2024]

7. Conclusion et recommandations Le langage informatique n'est plus seulement un jargon technique ; il est maintenant essentiel à la communication entre les gens. Cette étude comparative sur la langue a révélé comment ce vocabulaire, qui était à l'origine très spécialisé, a changé notre manière de comprendre, de structurer et même de penser. Grâce à des méthodes comme le prêt de mots, la création de nouveaux mots, l'utilisation de métaphores et la réorganisation de la structure des phrases, le jargon informatique influence non seulement la façon dont nous parlons, mais aussi notre manière de réfléchir et d'interagir. Bien que cette évolution puisse poser des problèmes, comme l'exclusion linguistique et le manque de diversité culturelle, elle offre également de nouvelles chances pour innover dans le langage, améliorer la compréhension cognitive et renforcer les interactions entre l'homme et la machine. En résumé, le vocabulaire informatique représente une fusion significative du langage humain et technique, illustrant un monde en perpétuelle évolution. Pour tirer le meilleur parti de cette situation tout en réduisant les inconvénients, il est essentiel d'établir des politiques linguistiques numériques inclusives, des programmes éducatifs appropriés et de veiller à la protection des langues locales dans un contexte global. Il est conseillé de Favoriser l'enseignement du langage numérique dès le jeune âge pour permettre aux gens de se familiariser avec le vocabulaire informatique et ses conséquences. Stimuler la création de nouveaux mots locaux et adapter le vocabulaire pour enrichir les langues et préserver leur diversité face à l'influence de l'anglais. Éveiller les consciences sur les dangers de la dépendance à la technologie et encourager le développement de compétences linguistiques naturelles, en plus des outils d'assistance linguistique. Appuyer les recherches en linguistique computationnelle pour mieux comprendre comment interagissent le langage humain et les machines, et concevoir des instruments qui respectent la richesse et la complexité du langage naturel. En comprenant cette fusion, nous pouvons mieux anticiper la transformation du langage dans un monde de plus en plus interconnecté et travailler à une communication plus inclusive et variée.

8. Références

- Breton, P., & Proulx, S. (2002). La parole internet : Essai sur la fin de l'innocence numérique . Éditions La Découverte / INA.
- Fuchs, C. (2010). Internet and Society: Social Theory in the Information Age . Routledge.
- Salaün, J.-M. (2005). Le langage des technologies de l'information : enjeux de communication et de représentation. Hermès Science Publications.
- Vigneron, G. (2000). Figures de l'information. Presses Universitaires de France (PUF).
- 99digital. (2023, 13 décembre). La compréhension du langage naturel par l'IA : Applications et limites. Récupéré de <https://www.99digital.fr/technologie/la-comprehension-du-langage-naturel-par-lia-applications-et-limites/>.
- AFTCom. (2024, 11 novembre). La linguistique et les réseaux sociaux : décryptage. Récupéré de <https://www.aftcom.com/la-linguistique-et-les-reseaux-sociaux/>
- Babel. (2022, 26 août). Les langages de programmation peuvent-ils être considérés comme des langues vivantes ? Récupéré de <https://fr.babel.com/fr/magazine/langages-de-programmation-et-langues-vivantes>
- Benoît Labourdette. (2025, 4 juin). Invention du langage et intelligence artificielle. Récupéré de <https://www.benoitlabourdette.com/la-recherche-et-l-innovation/intelligence-artificielle-creation-et-esprit-critique/invention-du-langage-et-intelligence-artificielle?lang=fr>
- Bouchard, D. (2021). Cyberlinguistique : Théories des interactions homme- machine. Presses Universitaires de France.
- Breton, P., & Proulx, S. (2002). La parole internet : Essai sur la fin de l'innocence numérique . Éditions La Découverte / INA.
- Cairn.info. (2023, 1er septembre). Des dictionnaires à internet, les évolutions de la langue. Récupéré de <https://shs.cairn.info/revue-pouvoirs-2023-3-page-55?lang=fr>
- Cloudflare. (n.d.). Qu'est-ce qu'un grand modèle de langage (LLM) ? Récupéré de <https://www.cloudflare.com/fr-fr/learning/ai/what-is-large-language-model/>
- CNRS Le journal. (n.d.). L'intelligence artificielle au défi du langage. Récupéré de <https://lejournel.cnrs.fr/dossiers/lintelligence-artificielle-au-defi-du-langage>
- CNRS. (2009). La linguistique au contact de l'informatique. Récupéré de http://www.llf.cnrs.fr/sites/llf.cnrs.fr/files/u63/linguistique_informatique.pdf
- Corbeil, J.-C. (2017). La néologie lexicale. Larousse.
- Cori, M., & Marandin, J.-M. (2001). La linguistique au contact de l'informatique : de la construction des grammaires aux grammaires de construction. Histoire Épistémologie Langage, 23(1), 123–147.

- Coveney, A. (2005). Language Variation and Change in France: The Case of English Influence. Multilingual Matters.
- Danon-Boileau, L. (2001). Parler en ligne : Le langage sur Internet. PUF.
- Data Scientist. (2023, 18 mai). Grand modèle de langage (LLM) : Tout ce qu'il faut savoir. Récupéré de <https://datascientest.com/large-language-models-tout-savoir>
- Docteur Ordinateur. (n.d.). Dictionnaire de termes techniques informatiques. Récupéré de <https://www.docteurordinateur.com/dictionnaire-de-termes-techniques-informatiques.html>
- Dupont, J. (2024). Le vocabulaire informatique et son impact sur le langage et le vocabulaire humain dans la communication. Une étude linguistique comparative (Manuscrit non publié). Laboratoire de Linguistique, Université X.
- École Pot-Pourri. (2025, 18 février). Le langage humain et l'intelligence artificielle. Récupéré de <https://www.ecolepotpourri.com.br/post/le-langage-humain-et-l-intelligence-artificielle?srsId=AfmBOoq3T5qsI8nr5LZQm7uAHlWJaL0RJEQXsqwbIekQUP67UIbRgWig>
- ENS. (2022, 5 septembre). L'acquisition du langage. Planet-Vie - ENS. Récupéré de <https://planet-vie.ens.fr/thematiques/animaux/systeme-nerveux-et-systeme-hormonal/l-acquisition-du-langage>
- Faster Capital. (2025, 22 avril). Linguistique computationnelle – le langage des ordinateurs – la linguistique computationnelle dans l'ingénierie des connaissances. Récupéré de <https://fastercapital.com/fr/contenu/Linguistique-computationnelle-le-langage-des-ordinateurs-la-linguistique-computationnelle-dans-l-ingenierie-des-connaissances.html>
- Fuchs, C. (2010). Internet and Society: Social Theory in the Information Age. Routledge.
- Fuchs, C. (2010). Internet and Society: Social Theory in the Information Age. Routledge.
- GetGuru. (n.d.). Définir le traitement du langage naturel pour les débutants | Guru. Récupéré de <https://www.getguru.com/fr/reference/what-is-natural-language-processing-definition>
- Haugen, E. (1950). The analysis of linguistic borrowing. Language, 26(2), 210–231.
- IBM. (n.d.). Qu'est-ce que le NLP (traitement automatique du langage naturel). Récupéré de <https://www.ibm.com/fr-fr/think/topics/natural-language-processing>
- JBI Localization. (2020, 26 août). Human vs Machine Translation: How Do They Compare? Récupéré de <https://jbilocalization.com/human-vs-machine-translation-how-do-they-compare/>
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). Metaphors we live by. University of Chicago Press.
- Lambert-Lucas. (2009). Sciences du langage et nouvelles technologies. Récupéré de https://www.lambert-lucas.com/wp-content/uploads/2020/12/OA_sciences_du_langage_et_nouvelles_technologies-ASL-2009.pdf
- Les Echos. (2023, 12 octobre). Langage : les réseaux sociaux donnent le ton. Récupéré de <https://www.lesechos.fr/idees-debats/sciences-prospective/langage-les-reseaux-sociaux-donnent-le-ton-2136810>
- Les Sherpas. (2025, 14 mai). Langue française et numérique : guide d'évolution. Récupéré de <https://sherpas.com/p/francais/langue-francaise-numerique.html>
- LinkedIn. (2025, 30 janvier). Human and Machine Language Acquisition: A Comprehensive Analysis of Situated Communicative Interactions vs. Text-Based Learning. Récupéré de <https://www.linkedin.com/pulse/human-machine-language-acquisition-comprehensive-analysis-yash-sharma-1115f>
- Logora. (2024, 16 octobre). L'évolution du langage au sein des communautés en ligne. Récupéré de <https://www.logora.com/fr/blog-posts/the-evolution-of-language-in-online-communities-how-digital-communication-shapes-meaning>
- Mohamed Zaraa. (n.d.). Définition Natural Language Semantics. Récupéré de <https://www.mohamed-zaraa.com/definition-natural-language-semantics/>
- Parlons Sciences. (2023, 10 novembre). L'intelligence artificielle et la communication homme-machine. Récupéré de <https://parlonssciences.ca/ressources-pedagogiques/documents-dinformation/lintelligence-artificielle-et-la-communication>
- Quora. (2022, 24 décembre). What is the difference between machine language, computer language and human language. Récupéré de <https://www.quora.com/What-is-the-difference-between-machine-language-computer-language-and-human-language>
- Récupéré de <https://www.servicenow.com/fr/ai/what-is-llm.html>

- Red Hat. (2025, 24 avril). Un grand modèle de langage, qu'est-ce que c'est ? Récupéré de <https://www.redhat.com/fr/topics/ai/what-are-large-language-models>.
- Rey, A. (2010). La néologie : Créations et usages. Le Robert.
- Sabatier, R. (2007). Dictionnaire des anglicismes du français contemporain. Éditions du Rocher.
- Salaün, J.-M. (2005). Le langage des technologies de l'information : enjeux de communication et de représentation . Hermès Science Publications.
- ServiceNow. (n.d.). Qu'est-ce qu'un LLM (grand modèle de langage) ?
- Sharma, Y. (2025, 30 janvier). Human and Machine Language Acquisition: A Comprehensive Analysis of Situated Communicative Interactions vs. Text-Based Learning. LinkedIn. Récupéré de <https://www.linkedin.com/pulse/human-machine-language-acquisition-comprehensive-analysis-yash-sharma-1115f>.
- Siècle Digital. (2025, 24 juin). Quand l'humain parle comme ChatGPT : une étude prouve que notre langage est influencé par l'IA. Récupéré de <https://siecledigital.fr/2025/06/24/quand-lhumain-parle-comme-chatgpt>
- Vigneron, G. (2000). Figures de l'information . Presses Universitaires de France (PUF).
- Walter, H. (2003). Le français dans tous les sens. Robert Laffont.

¹ * "Parlons Sciences, 2023" and the UNIGE article. The UNIGE article is online, without page numbers, and the quote appears in the main body. The "Parlons Sciences" publication is from 2023, with related resources emphasizing AI's role in communication and translation. Next, I will confirm the exact publication details and context for the "Parlons Sciences" source. <https://parlonssciences.ca/ressources-pedagogiques/documents-dinformation/lintelligence-artificielle-et-la-communication>.

²* Université de Genève. (Juin 2020). *Au cœur de la machinerie du langage*. Campus - le magazine scientifique de l'UNIGE, (141). Consulté à l'adresse : <https://www.unige.ch/campus/numeros/141/dossier1/>

³* **Logora** est une plateforme qui présente les fonctionnalités et les tendances récentes des médias sociaux.